

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

26 FÉVRIER 1960.

### PROJET DE LOI

tendant à autoriser le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi

- à conclure auprès de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement un emprunt de 35 millions de dollars U.S.A. pour le Congo belge,
- à accorder la garantie du Congo belge à un emprunt de 5 millions de dollars U.S.A. contracté par l'OTRACO auprès de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi tend en premier lieu à autoriser le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi à conclure au nom et au profit du Congo belge un ou plusieurs emprunts qui seraient souscrits par la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement à concurrence d'un principal de 35 millions de francs des Etats-Unis, en vue de financer des travaux d'intérêt public spécifiquement déterminés.

Les lois antérieures contenant les budgets extraordinaires du Congo belge, ainsi que la loi du 27 mai 1952, modifiée par la loi du 2 décembre 1957, ont autorisé le Ministre à exécuter sur ressources extraordinaires un plan décennal pour le développement économique et social du Congo.

Il est à remarquer que le 31 décembre 1959 marque juridiquement le terme du plan décennal; il est devenu impossible d'engager de nouveaux travaux, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1960, dans le cadre de ce plan.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

26 FEBRUARI 1960.

### WETSONTWERP

tot machtiging van de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi om

- een lening van 35 miljoen dollars U.S.A. aan te gaan bij de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling voor Belgisch-Congo,
- de waarborg van Belgisch-Congo te verlenen aan een lening van 5 miljoen dollars U.S.A. door de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling toe te staan aan de « OTRACO ».

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet heeft in de eerste plaats tot doel machtiging te verlenen aan de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi om op naam en ten voordele van Belgisch-Congo een of meer meerdere leningen af te sluiten, waarop de Internationale Bank van Wederopbouw en Ontwikkeling zou inschrijven ten belope van een hoofdsom van 35 miljoen dollars der Verenigde Staten, met het oog op de financiering van welomschreven werken van openbaar belang.

De vroegere wetten houdende de buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo, alsmede de wet van 27 mei 1952, gewijzigd bij de wet van 24 december 1957, hebben de Minister gemachtigd om een tienjarenplan voor de economische en sociale ontwikkeling van Congo met buitengewone middelen ten uitvoer te leggen.

Er valt op te merken dat juridisch gesproken, het tienjarenplan op 31 december 1959 vervalt; het is onmogelijk geworden, sedert 1 januari 1960, nieuwe werken, in het kader van dit plan aan te gaan.

Certes, le Ministre conserve le droit de faire appel au pouvoir d'emprunt qui lui a été antérieurement concédé pour financer les dépenses engagées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1960. Mais, pour certains travaux dont l'engagement se fait par tranches, il est difficile actuellement de dissocier dans la masse des dépenses à payer, la marge incombant à la période antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1960 de la marge incombant à la période postérieure au 31 décembre 1959.

Au demeurant, la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement demande l'intervention d'une loi particulière éliminant tout doute quant au pouvoir légal d'emprunter pour compte du Congo belge.

Le Gouvernement s'engage à ne pas utiliser, à concurrence de 1 750 millions de francs congolais, le pouvoir d'emprunt accordé jusqu'à ce jour en faveur du Congo belge et demande la création d'un nouveau pouvoir d'emprunt d'un même montant de 1 750 millions de francs congolais.

Par ailleurs, la Banque Internationale envisage d'accorder à l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (OTRACO) un prêt ne dépassant pas cinq millions de dollars des Etats-Unis. Elle demande à cet effet que l'opération soit assortie de la garantie du Congo belge.

Le projet de loi vise à permettre l'octroi de pareille garantie.

Enfin, le prêteur demande à bénéficier des exonérations fiscales tant en Belgique qu'au Congo belge. L'article 3 du projet a pour but de réaliser cette mesure.

Nous vous saurions gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet le bénéfice de l'urgence.

*Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,*

A. DE SCHRYVER.

*Le Ministre chargé des affaires économiques  
et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

*Le Ministre des Finances,*

J. VAN HOUTTE.

De Minister behoudt gewis het hem vroeger verleende recht om leningsmachtigingen aan te vragen, ten einde de voor 1 januari 1960 aangegane uitgaveverplichtingen te financieren. Maar voor sommige werken die bij tranches worden aangegaan, is het thans moeilijk, in de massa van de te betalen uitgaven, nauwkeurig de grens te trekken tussen die welke tot de periode van voor 1 januari 1960 en die welke tot de periode van na 31 december 1959 behoren.

De Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling vraagt trouwens dat een bijzondere wet zou worden vastgesteld, om alle twijfel, omtrent de wettige macht om leningen voor rekening van Belgisch-Congo aan te gaan, uit de weg te ruimen.

De Regering gaat de verbintenis aan geen gebruik te maken van de tot op heden, ten voordele van Belgisch-Congo toegekende leningsmachtiging ten belope van 1 750 miljoen Congolese frank, en vraagt dat een nieuwe leningsmachtiging van het zelfde bedrag van 1 750 miljoen Congolese frank, zou worden toegestaan.

Verder is de Internationale Bank voornemens aan de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (OTRACO) een lening toe te staan die vijf miljoen dollars der Verenigde Staten niet mag overschrijden. Voor deze verrichting vraagt zij de waarborg van Belgisch-Congo.

Het ontwerp van wet heeft tot doel een dergelijke waarborg te verlenen.

Ten slotte vraagt de geldschieter het genot der fiscale vrijstellingen, zowel in België als in Belgisch-Congo. Artikel 3 van het ontwerp heeft tot doel deze maatregel te verwezenlijken.

Wij zouden u dank weten, Mevrouwen. Mijne Heren, moest U aan het onderzoek van dit ontwerp de rangorde van urgentie willen verlenen.

*De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

*De Minister belast met de economische en financiële zaken  
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

*De Minister van Financiën.*

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

*Vu l'urgence.*

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, de Notre Ministre des affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Notre Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article premier.

Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est autorisé à conclure, pour et au nom du Congo belge, aux conditions qui seront déterminées par arrêté royal et selon les modalités qui seront convenues, un ou plusieurs emprunts à consentir par la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, en diverses monnaies équivalant en principal à un montant de trente cinq millions de dollars des Etats-Unis (35 000 000 de dollars).

### Art. 2.

Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est autorisé à accorder, pour et au nom du Congo belge, selon les modalités qui seront convenues dans le contrat de garantie à intervenir entre le Congo belge et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, la garantie du Congo belge au contrat à conclure entre, d'une part, cette Banque et, d'autre part, l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux, relatif à l'octroi à ce dernier d'un prêt en diverses monnaies équivalant en principal à un montant maximum de cinq millions de dollars des Etats-Unis (dollars 5 000 000).

Cette garantie peut être attachée tant au remboursement du principal et au paiement des intérêts et autres charges du prêt et des obligations qui peuvent être émises en représentation dudit prêt qu'aux primes éventuelles de remboursement anticipé du prêt ou des obligations, et à l'exécution des engagements de l'emprunteur tels que ces engagements seront prévus dans le contrat de prêt.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

*Gelet op de dringende noodzakelijkheid,*

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, van Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, en Onze Minister van Financiën, zijn gelast, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp te onderwerpen waarvan de tekst volgt :

### - Eerste artikel.

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt gemachtigd, voor en in naam van Belgisch-Congo, onder de financiële voorwaarden welke bij koninklijk besluit zullen worden bepaald en volgens de modaliteiten die zullen worden overeengekomen, een of meer door de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling toe te staan leningen aan te gaan, in verscheidene munten waarvan de hoofdsom gelijk zal zijn aan een maximum bedrag van vijfendertig miljoen dollars van de Verenigde Staten (35 000 000 dollars).

### Art. 2.

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt gemachtigd, voor en in naam van Belgisch-Congo, volgens de modaliteiten die zullen worden overeengekomen in het waarborgcontract, te sluiten tussen Belgisch-Congo en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, de waarborg van Belgisch-Congo te verlenen aan het contract dat tussen deze Bank, enerzijds, en de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen anderzijds, zal worden gesloten betreffende het toestaan, aan deze laatste, van een lening in verscheidene munten, waarvan de hoofdsom gelijk zal zijn aan een maximum bedrag van vijf miljoen dollars der Verenigde Staten (5 000 000 dollars).

Deze waarborg kan zowel betrekking hebben op de terugbetaling van de hoofdsom en op de betaling der interesten en andere lasten van de lening en van de obligaties die ter vertegenwoordiging van bedoelde lening kunnen worden uitgegeven, als op de eventuele premieën voor vervroegde terugbetaling van de lening of van de obligaties, en op de uitvoering der verbintenissen van de ontleners, zoals deze verbintenissen in het leningscontract zullen worden bepaald.

## Art. 3.

Le principal, les intérêts et autres charges et les primes éventuelles de remboursement anticipé des emprunts visés par les articles 1 et 2 de la présente loi ainsi que des obligations qui peuvent être émises en représentation des dits emprunts sont exempts de tous impôts ou taxes quelconques, présents ou futurs, au profit de l'Etat belge, des provinces, des communes, du Congo belge ou de toute autorité de Belgique ou du Congo belge ayant un pouvoir de taxation.

## Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et au *Moniteur congolais*.

Donné à Bruxelles, le 25 février 1960.

## Art. 3.

De hoofdsom, de interesten en andere lasten, en de eventuele premien voor vervroegde terugbetaling van de in de artikelen 1 en 2 van deze wet bedoelde leningen alsmede van de obligaties welke ter vertegenwoordiging van gezegde leningen kunnen worden uitgegeven, zijn vrijgesteld van om het even welke tegenwoordige of toekomstige belastingen en taksen ten voordele van de Belgische Staat, van de provinciën, van de gemeenten, van Belgisch-Congo of van alle gezag van België of van Belgisch-Congo dat gemachtigd is belastingen te heffen.

## Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* en in de *Congolese Moniteur* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 februari 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

A. DE SCHRYVER.

*Le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi,*

*De Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

J. VAN HOUTTE.